

GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°3/2019

ISSN: 2354-5348

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 18
4 septembre 2019 / 4. September 2019	6 - 11
15 octobre 2019 / 15. Oktober 2019	12 - 17
Avis au public	18 - 20
Divers	21 - 46
Nei Internetsäit	21
Parking	22
Chiens / Hunde	23
Déchets / Dreck	23
Dampmelder	26 - 27
Valorlux	28 - 29
Police	30 - 31
Déblayage de la neige / Schneedienst	31
Service Krank Kanner Doheem	33 - 35
Youth & Work	36 - 38
Landakademie	39 - 40
Myenergy	41 - 45
Fréier	46
Manifestations / Veranstaltungen	47 - 49
L'automne et l'hiver dans la Région Mullerthal / Herbst und Winter in der Region Müllerthal	48 - 49
90 ^e anniversaire / 90. Geburtstag	50 - 51
Wat war doruechter lass ?	52 - 55
Astronomiedag	52
Open Air Kino	53
Létzebuerger Weekend	54
Generalversammlung Elterevereenegung	55
Visite vum Schoul-Chantier mat der Elterevereenegung	55
Chantiers de la Commune / Baustellen in der Gemeinde	56
Chantier Aerenzdallschull Oktober 2019	56
Calendrier déchets / Abfallkalender	57 - 58

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal
Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch

rédacteur, secrétariat et état civil
Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Melanie Elsen

rédacteur, bureau de la population et service enseignement
Tél.: 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal
Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien

Tél.: 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture :

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier

Tél.: 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Marc Michels

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 21

marc.michels@aerenzdall.lu

Roger Gros

Tél.: 691 83 73 87

Jean-Michel Lardennois

Tél.: 621 83 73 25

Claude Muller

Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Tél.: 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél.: 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél.: 621 83 73 26

Ken Thinnes

Responsable bâtiments

Tél.: 621 83 73 27

Guy Weckering

Tél.: 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél.: 691 83 73 89

SEPTEMBRE
SEPTEMBER
4

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	29 août 2019
Öffentliche Bekanntgabe :	29. August 2019
Date de la convocation des conseillers :	29 août 2019
Einberufung der Gemeinderäte :	29. August 2019

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 Mme. Carole Vital-Krier, échevine ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
 M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 M. Steve Batista, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
 M. Léonard Wies, conseiller communal.

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

Lancement de la procédure de modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune – saisine du conseil communal conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004

Aufnahme des Verfahrens für punktuelle Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde – zu Rate ziehen des Gemeinderates gemäß Artikel 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004

Le conseil communal marque son accord aux modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune de la Vallée de l'Ernz, parties écrite et graphique, pour des fonds situés dans les localités d'Ermsdorf, de Folkendange, de Medernach, de Pletschette et de Stegen, ceci conformément au dossier, version août 2019, élaboré par le bureau d'études en aménagement du territoire et d'urbanisme « Pact Sàrl ».

Gemäß den Unterlagen vom August 2019, welche vom Studien- und Planungsbüro für Raum- und Landesplanung „Pact Sàrl“ ausgearbeitet wurden, gibt der Gemeinderat sein Einverständnis zu den punktuellen Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes der Erntalgemeinde betreffend Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf, Folkendange, Medernach, Pletschette und Stegen.

Quant à l'avis de Madame la Ministre de l'Environnement du Climat et du Développement durable du 27 juin 2019 en ce qui concerne les surfaces en question, le conseil communal décide de se rallier à celui-ci.

Des Weiteren beschließt der Gemeinderat sich der Stellungnahme vom 27. Juni 2019 der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung bezüglich der oben genannten Grundflächen anzuschließen.

En outre, le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins d'entamer la procédure, telle que spécifiée par les dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Zudem wird der Schöfferrat damit beauftragt das Verfahren für punktuelle Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes einzuleiten, so wie es das abgeänderte Gesetz vom 19. Juli 2004 bezüglich der Kommunalplanung und Stadtentwicklung und das Gesetz des 22. Mai 2008 betreffend die Einschätzung der Auswirkungen auf die Umwelt, vorsehen.

9 0 0

4 septembre 2019

4. September 2019

Approbation du projet d'aménagement particulier « Thiergart » sur des fonds sis à Stegen

2

Le projet d'aménagement particulier dit « Thiergart » à Stegen, présenté en date du 25 mars 2019 respectivement modifié en juin 2019 par le bureau d'ingénieurs-conseils « TR-Engineering S.A. » pour le compte des consorts Schmit Claude, François et Simone, conformément à l'avis du 21 mai 2019 de la Cellule d'évaluation, est approuvé par le conseil communal. Le projet contient la construction de 17 maisons unifamiliales (dont 8 maisons unifamiliales en bande, 6 maisons unifamiliales jumelées et 3 maisons unifamiliales isolées) sur des parcelles d'une contenance totale de 93,82 ares.

Genehmigung des Teilbebauungsplans „Thiergart“ in Stegen

Gemäß der Stellungnahme vom 21. Mai 2019 der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums, genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan „Thiergart“ in Stegen, welcher am 25. März 2019 vom Ingenieurbüro „TR-Engineering S.A.“ im Namen der Geschwister Schmit Claude, François und Simone eingereicht, und im Juni 2019 abgeändert wurde. Das Projekt umfasst den Bau von 17 Einfamilienhäusern (davon 8 Reihenhäuser, 6 Doppelhäuser und 3 einzelne Häuser) auf Grundstücken mit einem Flächeninhalt von insgesamt 93,82 Ar.

9 0 0



Approbation du projet d'aménagement particulier « Auf der Konn » sur des fonds sis à Ermsdorf

3

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier dit « Auf der Konn » présenté en date du 11 juillet 2019 par le bureau « CO3 Sàrl », pour le compte de la société « Marrow Development GmbH » tel qu'il résulte du dossier rectifié présenté relatif à la construction de 25 maisons unifamiliales à Ermsdorf sur des parcelles d'une contenance totale brute d'environ 1,7112 ha sur base des documents modifiés par le lotisseur comme suite à l'avis du 6 juin 2019 de la Cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur.

Le conseil communal se met d'accord sur la renonciation à l'indemnité compensatoire de la part de l'initiateur du projet pour la surface de 3,2%, inférieure au quart de la surface totale à céder à la commune, étant donné qu'il n'y a pas de besoin ou d'intérêt pour l'acquisition de terrains à proximité du PAP « nouveau quartier » en vue d'y réaliser les travaux, soit au financement d'autres mesures urbanistiques à réaliser par la commune dans l'intérêt du plan d'aménagement particulier.

Genehmigung des Teilbebauungsplans „Auf der Konn“ in Ermsdorf

Der Teilbebauungsplan „Auf der Konn“ in Ermsdorf, welcher am 11. Juli 2019 vom Büro „CO3 Sàrl“ im Namen der Gesellschaft „Marrow Development GmbH“ vorgestellt wurde wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Aufgrund der Stellungnahme vom 6. Juni 2019 von der „Cellule d'évaluation“ wurde der Teilbebauungsplan vom Bauherrn abgeändert. Auf einer Gesamtfläche von etwa 1,7112 Hektar Land sieht das Bauvorhaben den Bau von 25 Einfamilienhäusern vor.

Der Gemeinderat verzichtet auf eine finanzielle Entschädigung für die verbleibenden 3,2 %, welche die gesetzlich vorgesehenen, an die Gemeinde abzutretenden 25 % der Gesamtfläche unterschreiten, da weder ein Nutzen oder Interesse hierfür besteht, noch weitere urbanistische Maßnahmen im Zuge des besagten Bebauungsplans als nötig angesehen werden

9 0 0

4 septembre 2019

4. September 2019

Avis pour le classement comme monument national d'un immeuble à Eppeldorf

4

Stellungnahme um ein Gebäude in Eppeldorf als Nationales Monument einzustufen

A la proposition du Ministère de la Culture par courrier du 30 juillet 2019 ayant pour objet le classement de l'immeuble sis 1, Rullewee à Eppeldorf comme monument national à cause de son intérêt historique, architectural et esthétique, le conseil communal émet unanimement un avis favorable quant à ce reclassement.

Mit einem Schreiben vom 30. Juli 2019 schlägt das Kulturministerium vor, das Gebäude gelegen in Eppeldorf, 1, Rullewee aufgrund seiner reichen Geschichte, Architektur und Ästhetik als Nationales Monument zu klassieren. Der Gemeinderat steht dieser Einstufung positiv gegenüber.

9 0 0



Approbation d'un acte notarié relatif à la vente d'un fonds sis au lieu-dit « Dolenberg » à Medernach

5

Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Kauf eines Grundstücks in Medernach, Ort genannt „Dolenberg“

Le conseil communal approuve l'acte notarié du 26 juillet 2019 dressé par devant Maître Mireille Hames, par lequel le collège échevinal vend à la société « GICOS Sàrl », représentée par ses deux gérants Messieurs Gilles Inglebert et Renato Constantini une parcelle de 0,29 ares sise à Medernach, lieu-dit « Dolenberg », au prix de 12.888,89 €.

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Urkunde vom 26. Juli 2019, ausgestellt von Notar Mireille Hames, welche vom Schöffenrat und der Gesellschaft „GICOS Sàrl“, vertreten durch die beiden Geschäftsführer Herrn Gilles Inglebert und Herrn Renato Constantini, unterzeichnet wurde. Hierbei handelt es sich um den Verkauf einer Parzelle von 0,29 Ar, gelegen in Medernach, Ort genannt „Dolenberg“, zum Verkaufspreis von 12.888,89 €.

9 0 0

Approbation des actes notariés en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR356 entre Ermsdorf et Savelborn

6

Genehmigung mehrerer notarieller Kaufurkunden im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR356 zwischen Ermsdorf und Savelborn

Le conseil communal approuve plusieurs actes notariés, dressés en date du 26 juillet 2019 par devant Maître Mireille Hames, dans le cadre d'acquisition d'emprises dans l'intérêt du réaménagement du CR356 entre Ermsdorf et Savelborn. Le total de la surface à céder par des particuliers s'élève à 18 ares et 90 centiares au prix de 7969,90 €.

Im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR356 zwischen Ermsdorf und Savelborn und dem dadurch bedingten Abtreten von Privateigentum entlang der Straße genehmigt der Gemeinderat mehrere notarielle Kaufurkunden welche am 26. Juli 2019 von Notar Mireille Hames erstellt wurden. Insgesamt wurde eine Fläche von 18 Ar und 90 Zentiar abgetreten, die Gesamtsumme der dementsprechenden Auszahlungen beläuft sich auf 7969,90 €.

9 0 0

4 septembre 2019

4. September 2019



Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un fonds sis à Medernach

7

Le conseil communal approuve le contrat de bail du 7 juin 2019 entre le collège échevinal et Monsieur Gaston Herz, pour le renouvellement de la location d'un fonds sis à Medernach, au lieu-dit « Auf dem Hoscht » d'une contenance de 15,60 ares au prix annuel de 600 €.

Genehmigung eines Mietvertrages bezüglich eines Grundstücks in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag vom 7. Juni 2019, welcher vom Schöffenrat und Herrn Gaston Herz unterzeichnet wurde. Der Mietvertrag betrifft die Verlängerung der Vermietung eines Grundstücks gelegen in Medernach „Auf dem Hoscht“ über eine Gesamtfläche von 15,60 Ar zu einem Mietpreis von jährlich 600 €.

9 0 0

Approbation d'un contrat de fermage relatif à la location d'un fonds sis à Ermsdorf

8

Le contrat d'affermage du 28 juin 2019 signé entre le collège échevinal et Monsieur et Madame Ansay-Turotte est approuvé par le conseil communal. Ce contrat concerne le renouvellement du bail de fermage d'une parcelle communale sise à Ermsdorf, faisant partie de la voirie publique respectivement située entre la voirie publique du CR358 Medernacherstrooss et la parcelle cadastrale appartenant aux époux Ansay-Turotte, ceci au prix annuel de 1 € et pour une période de 3 respectivement de 6 ou de 9 ans au maximum à partir du 1^{er} novembre 2019.

Genehmigung eines Pachtvertrags bezüglich eines Grundstücks in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt einen Pachtvertrag welcher am 28. Juni 2019 zwischen dem Schöffenrat und Herr und Frau Ansay-Turotte unterzeichnet wurde. Die Erneuerung des Vertrags bezieht sich auf eine Parzelle der Gemeinde gelegen in Ermsdorf, welche zwischen der öffentlichen Strasse CR358 Medernacherstrooss und der Kadasterparzelle des Ehepaars Ansay-Turotte gelegen ist. Das Grundstück wird zum jährlichen Preis von 1 € für die Dauer von 3, beziehungsweise 6 oder maximal 9 Jahren verpachtet, beginnend am 1. November 2019.

9 0 0

Approbation d'un contrat de fermage relatif à la location d'un fonds sis à Ermsdorf

9

Le conseil communal approuve le contrat de louage de terrain du 21 août 2019, signé entre le collège échevinal et Monsieur et Madame Brachmond-Sutor, relatif au fermage d'un pré sis à Ermsdorf, au lieu-dit « Im Hanfberg » d'une contenance de 3,36 ares au prix annuel de 10 € et pour une période de 6 ans respectivement de 9 ans au maximum à partir du 1^{er} novembre 2019.

Genehmigung eines Pachtvertrags bezüglich eines Grundstücks in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt einen Pachtvertrag vom 21. August 2019 welcher vom Schöffenrat und Herr und Frau Brachmond-Sutor unterzeichnet wurde. Der jährliche Mietpreis für das Grundstück von insgesamt 3,36 Ar, gelegen in Ermsdorf am Ort genannt „Im Hanfberg“, beläuft sich auf 10 €. Der Vertrag wurde für die Dauer von 6, beziehungsweise maximal 9 Jahren beginnend am 1. November 2019 beschlossen.

9 0 0

4 septembre 2019

4. September 2019

Approbation d'une résiliation d'un commun accord d'un contrat de transport pour le transport des écoliers à la maison relais d'Eppeldorf

10

En raison de la construction d'une nouvelle maison relais sur le site « Im Weiher » à Medernach, l'annexe de la Maison Relais à Eppeldorf sera supprimée à partir de la rentrée scolaire 2020/2021. Par conséquent, le transport scolaire qui fait le lien entre les écoles préscolaires et la Maison Relais à Eppeldorf n'est plus requis à partir de la rentrée 2020/2021. De ce chef, le conseil communal approuve la résiliation d'un commun accord du 14 août 2019 signée entre le collège échevinal et la société « Alltra S.A. », représentée par Monsieur Jean-Paul Neu, se rapportant au contrat pour les transports scolaires de la maison relais, aux termes de laquelle il sera mis fin au contrat de transport d'un commun accord avec effet au 15 juillet 2020.

Genehmigung einer einvernehmlichen Auflösung eines Vertrages bezüglich den Schultransport für die Maison Relais in Eppeldorf

Die neue Maison Relais in Medernach, welche sich zurzeit noch im Bau befindet, kann voraussichtlich ab dem Schuljahr 2020/2021 bezogen werden. Aus diesem Grund ist der Schultransport, welcher die Außenstelle der Maison Relais in Eppeldorf mit den Kindergärten in Ermsdorf und Medernach verbindet ab dem Schuljahr 2020/2021 nicht länger von Nöten.

Aus diesem Grund bewilligt der Gemeinderat die einvernehmliche Auflösung eines Vertrags vom 14. August 2019 welche vom Schöfferrat und dem Transportunternehmen „Alltra S.A.“, vertreten durch Herrn Jean-Paul Neu, unterzeichnet wurde. Der bestehende Vertrag läuft am 15. Juli 2020 aus.

9 0 0

**Modifications budgétaires ordinaires
(No 4/2019)**

11

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2019 conformément aux indications portées au tableau ci-contre :

**Haushaltsanpassungen – ordentlicher Teil
(Nr. 4/2019)**

Der Gemeinderat beschließt folgende Kredite im gewöhnlichen Gemeindehaushalt 2019 zu votieren:

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins	Nouveaux montants
3/111/614800/99002	Assurance accidents usagers	complément de prime suivant modification contrat d'assurance auprès de la Baloise	1.250,00 €		200,00 €	1.450,00 €
3/120/614600/99001	Assurance responsabilité civile	régularisation de la prime de l'année 2018 par la Baloise le 15/05/2018: 452,19 €	8.556,08 €		500,00 €	9.056,08 €
3/627/608121/99001	Fournitures d'entretien sur biens immobiliers	réparation chauffage atelier Medernach	15.000,00 €		5.000,00 €	20.000,00 €
Total ou report :			24.806,08 €		5.700,00 €	30.506,08 €

9 0 0

10

4 septembre 2019

4. September 2019

Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée pour chargé de cours dans l'enseignement fondamental (année scolaire 2019/2020)

13

Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrags als Lehrbeauftragte in der Grundschule (Schuljahr 2019/2020)

Le conseil communal approuve le contrat de travail à durée déterminée conclu en date du 7 août 2019 avec Madame Marie-Jeanne Aust, épouse Schmitz, comme chargée de cours dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull, cycle 1 précoce à Ermsdorf pour la période du 16 septembre 2019 au 19 avril 2020 de l'année scolaire 2019/2020, afin d'assurer la surveillance et l'accueil des élèves entre 7h30 et 8h00 le matin avant le début des cours.

Der Gemeinderat genehmigt den befristeten Arbeitsvertrag vom 7. August 2019 mit Frau Marie-Jeanne Schmitz-Aust. Frau Aust wird vom 16. September 2019 bis zum 19. April 2020 als Lehrbeauftragte in der Grundschule « Aerenzdallschull » im Zyklus 1, Vorschule in Ermsdorf für die Aufsicht der Schüler vor Schulbeginn zwischen 7:30 und 8:00 Uhr morgens zuständig sein.

9 0 0

14 Demandes de subside

Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Käerjeng hellef	5.000 €
Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng	5.000 €
Wonschkutsch asbl (subside ordinaire 2019)	50 €
Noël de la rue asbl (subside fête de Noël 2019)	50 €
Sécurité Routière Luxembourg (cotisation membre protecteur 2019)	90 €

9 0 0

16 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recettes au montant de 1.808.120,09 € pour l'exercice 2019 sont approuvés par le conseil communal.

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide in Höhe von 1.808.120,09 € für das Jahr 2019.

9 0 0

15 octobre 2019

15. Oktober 2019

Séance publique / Öffentliche Sitzung

OCTOBRE
OKTOBER
15

Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :

9 octobre 2019
9. Oktober 2019

Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :

9 octobre 2019
9. Oktober 2019

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

Mme. Carole Vital-Krier, échivine ;
M. Francis Ries, conseiller communal.

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

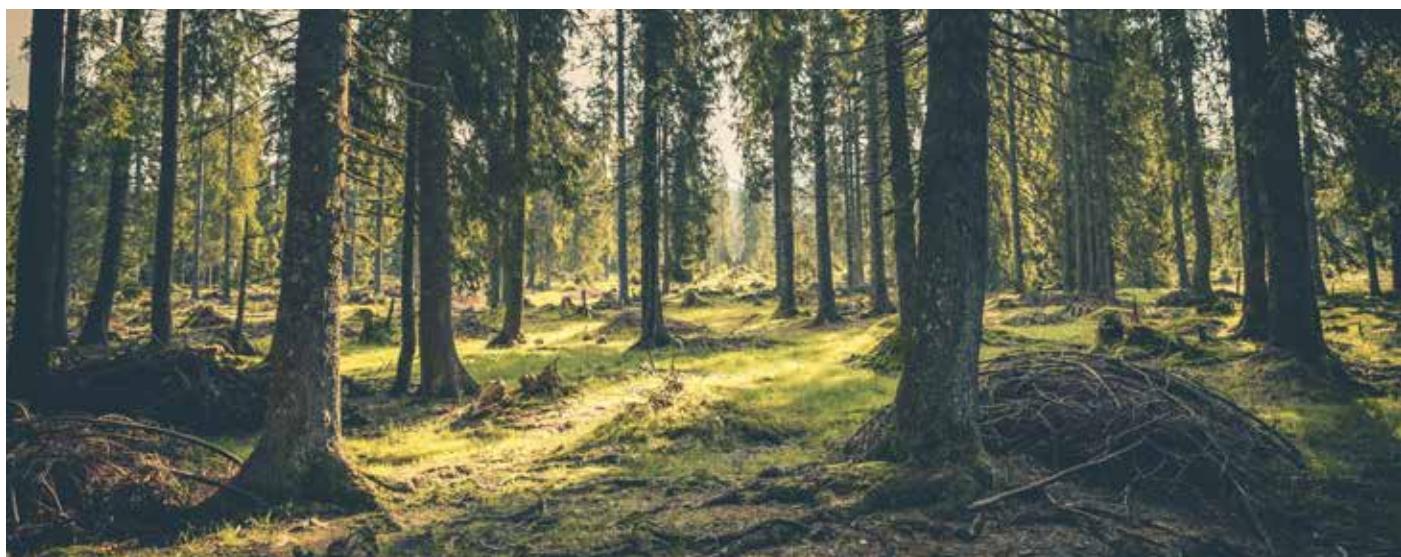
1 Approbation du plan de gestion pour les forêts communales pour l'année 2020

Genehmigung des Forstwirtschaftsplans der kommunalen Wälder für das Jahr 2020

Le plan de gestion annuel pour la forêt communale de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2020, tel que proposé par l'Administration de la nature et des forêts, arrondissement Centre-Est, triage de Medernach avec des dépenses au montant de 387.700 € et des recettes au montant de 361.100 € est approuvé par le conseil communal.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den Forstwirtschaftsplan für die kommunalen Wälder der Erntalgemeinde für das Jahr 2020, welcher von der Forst- und Naturverwaltung, Bezirk Zentrum-Ost, Forstrevier Medernach, vorgeschlagen wurde. Die Ausgaben belaufen sich auf 387.700 €, die Einnahmen auf 361.100 €.

9 0 0



15 octobre 2019

15. Oktober 2019

Avis sur le projet des cartes des zones inondables et des cartes de risques d'inondation 2019

2

Le conseil communal émet un avis favorable au sujet du projet des cartes des zones inondables (« Hochwassergefahrenkarten ») et des cartes des risques d'inondation (« Hochwasserrisikokarten ») élaboré conformément à la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau constituant l'élément principal de la mise en œuvre de la directive relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation, sous réserve cependant des deux observations suivantes :

Le conseil communal se pose la question si le projet de renaturation de l'Ernz blanche au point de kilométrage km 10,8 a été pris en considération pour l'élaboration du projet des cartes des zones inondables 2019.

Le conseil constate encore qu'il y a des incohérences entre les différentes cartes des risques d'inondation (HQ10, HQ100 et HQ ext.) en ce qui concerne la représentation des habitants potentiellement touchés. Dans la carte HQ100 manque le symbole des habitants dans la rue « Millewee » et dans la carte HQext manque le symbole pour la rue « Waasserwee » ainsi que pour le lieu-dit « In Langert » et le site de la nouvelle école fondamentale lieu-dit « Im Weiher », tous les 4 sites situés à Medernach.

Stellungnahme bezüglich den Hochwassergefahrenkarten und den Hochwasserrisikokarten für das Jahr 2019

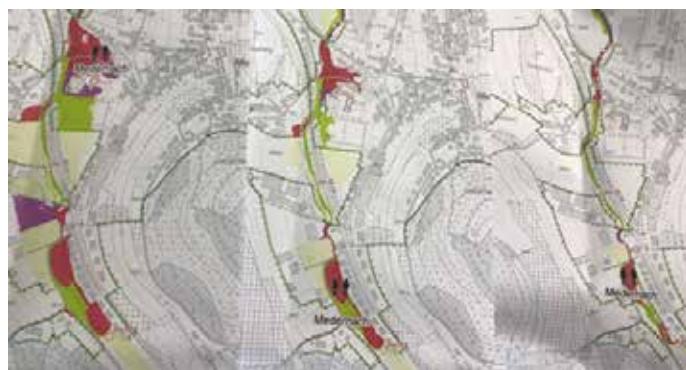


Renaturation de l'Ernz blanche à Medernach (km 10,8 - 10,9)

Der Gemeinderat befürwortet die Hochwassergefahrenkarten und die Hochwasserrisikokarten, welche gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 19. Dezember 2008 bezüglich das Wasser erstellt wurden. In der Umsetzung der Richtlinie, welche die Auswertung und Verwaltung des Hochwasserrisikos vorschreibt, stehen die oben genannten Karten im Mittelpunkt. Des Weiteren äußert der Gemeinderat folgende Bemerkungen:

Der Gemeinderat fragt sich, ob beim Ausarbeiten der Karten für das Jahr 2019 die Renaturierung der Weißen Ernz bei km 10,8 berücksichtigt wurde.

Der Gemeinderat stellt einige Ungereimtheiten aufgrund der Abbildung von potenziell gefährdeten Anwohnern auf den verschiedenen Karten fest (HQ10, HQ100, HQ ext.). Auf der Karte „HQ100“ fehlt die Abbildung von gefährdeten Anwohnern im „Millewee“, auf der Karte HQext fehlt das gleiche Symbol im „Waasserwee“, sowie am Ort genannt „In Langert“ und am Standort der neuen Grundschule „Im Weiher“.



Habitants potentiellement touchés HQext, HQ100 et HQ10

✓ 9 X 0 O 0

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach – article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

3

La proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach, telle que présentée en date du 24 juillet 2019 par le bureau d'ingénieurs-conseils « Luxplan S.A. » pour le compte de la société « Immoflex S.A. » est approuvée par le conseil communal. La modification contient l'adaptation de la limite de la surface constructible pour constructions souterraines du lot 8 du PAP approuvé permettant un aménagement du garage souterrain.

Genehmigung der Abänderung des Teilbebauungsplans „rue de Larochette“ in Medernach – Artikel 30bis (erleichterte Prozedur) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen des Teilbebauungsplans „rue de Larochette“ in Medernach, welche am 24. Juli 2019 vom Ingenieurbüro „Luxplan S.A.« im Namen der Gesellschaft „Immfex S.A.“ vorgestellt wurden. Bei den Änderungen handelt es sich um Anpassungen der bebaubaren Fläche hinsichtlich dem Bau einer unterirdischen Garage am Bauplatz 8 des genehmigten Teilbebauungsplans.

9 0 0

Lotissement d'un fonds conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

4

Le conseil communal marque son accord au morcellement en 4 lots d'un terrain sis à Stegen, Medernacherstrooss, tel que sollicité en date du 13 septembre 2019 par le bureau « Marc Vandermeeren architectes » en vue de la construction de 4 maisons jumelées (unifamiliales).

Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Auf Anfrage des Architektenbüros „Marc Vandermeeren architectes“ vom 13. September 2019 stimmt der Gemeinderat der Neuparzellierung eines Grundstückes, gelegen in Stegen, „Medernacherstrooss“, für den Bau von 4 Einfamilienhäusern zu.

9 0 0

Règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

5

Le conseil communal approuve le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le Comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEC, en son assemblée du 9 juillet 2018.

Gemeindereglement betreffend die Entsorgung von Haushaltsabfällen und Sperrmüll

Der Gemeinderat befürwortet das Gemeindereglement für die Abfallentsorgung so wie es vom Comité des SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg) in seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 erlassen wurde.

9 0 0

15 octobre 2019

15. Oktober 2019

Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

6

Gebührenreglement betreffend die Entsorgung von Haushaltsabfällen und Sperrmüll

Le conseil communal décide d'approuver le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEC, en son assemblée du 9 juillet 2018.

Das Gebührenreglement für die Abfallentsorgung so wie es vom Comité des SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg) in seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 erlassen wurde wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

 9  0  0

Révision des modalités pour l'octroi d'une prime d'encouragement aux étudiants méritants

7

Abänderung der Auszahlungsbedingungen von Studentenbeihilfen

Les dispositions relatives à l'octroi d'une prime d'encouragement aux étudiants méritants à partir de l'année scolaire 2018/2019 sont fixés par le conseil communal comme suit :

Der Gemeinderat setzt die Auszahlungsbedingungen von Studentenbeihilfen ab dem Schuljahr 2018/2019 folgendermaßen fest:

Art. 1. - Les élèves méritants habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée et fréquentant les classes des 4 premières années de l'enseignement secondaire bénéficient à partir de l'année scolaire 2018/2019 d'une prime égale à 75 euros sous condition d'avoir obtenu une moyenne pondérée supérieure ou égale à 40 points.

Art. 2. - Les élèves méritants habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée et fréquentant les classes des 3 dernières années de l'enseignement secondaire bénéficient à partir de l'année scolaire 2018/2019 d'une prime égale à 75 euros sous condition d'avoir obtenu une moyenne pondérée supérieure ou égale à 38 points.

Art. 3. - Pour obtenir les aides définies aux articles 1 et 2, les bulletins des élèves en question ne doivent pas présenter de note insuffisante à la moyenne des trois trimestres.

Art. 4. - Une prime unique s'élevant à 75 euros sera accordée aux élèves sub. article 2 ayant passé avec succès l'examen final.

Art. 5. - Les personnes habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée et qui à partir de cette année scolaire ont terminé avec succès une formation professionnelle sanctionnée par la délivrance d'un CATP bénéficient d'une prime unique s'élevant à 75 euros. Ceux qui ont terminé avec succès une formation professionnelle par l'obtention d'un brevet de maîtrise bénéficient d'une prime unique de 125 euros.

Art. 6. - Les étudiants méritants habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée et fréquentant un établissement d'études supérieures (post-secondaires) au Grand-Duché ou à l'étranger (Ecole supérieure ou Université) bénéficient à partir de l'année scolaire 2018/2019 d'une prime égale à 75 euros sous condition d'avoir réussi avec succès l'année scolaire. Cette prime sera augmentée de 125 euros si l'étudiant passe avec succès l'examen final de ses études, à savoir :

- diplôme de fin d'études dénommé « Bachelor » (3 années d'études supérieures au moins), ou
- diplôme de fin d'études dénommé « Master » (5 années d'études supérieures au moins), ou
- tout diplôme éventuel après l'acquisition du diplôme de « Master ».

Art. 7. - Les primes ne seront pas accordées aux redoublants.

Art. 8. - Les aides prévues aux articles 5 et 6 précités sont limitées à 4 années scolaires.

Art. 9. - Les élèves habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre de l'année scolaire pour laquelle la prime est sollicitée et fréquentant des classes d'enseignement ne correspondant pas au système de notes mais au système d'évaluation des compétences, doivent présenter une copie certifiée conforme de l'attestation concernant l'allocation de la prime leur allouée par les services compétents du Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle.

Art. 10. - Les demandes écrites pour les primes de l'année scolaire écoulée doivent parvenir au secrétariat communal pour le 31 décembre au plus tard. Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

Les pièces suivantes doivent être jointes aux demandes :

- une copie du bulletin du dernier trimestre (respectivement semestre) de l'année scolaire écoulée indiquant la moyenne annuelle pondérée pour les élèves de l'enseignement secondaire général, respectivement la moyenne générale pour les élèves de l'enseignement secondaire technique ;
- une copie du bulletin de l'année scolaire antérieure, comme preuve de ne pas avoir redoublé l'année ;
- une copie du certificat mentionnant les notes obtenues à l'examen pour les candidats de l'examen de fin d'études secondaires générales et techniques.

Art. 11. - Toute prime est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements incorrects.

La présente délibération annule et remplace celles du 30 mars 2012 et du 21 octobre 2014 en la matière.

8 Approbation du devis estimatif respectivement Genehmigung eines Kostenvoranschlags d'un devis supplémentaire estimatif pour betreffend den Bau eines Spielplatzes in l'aménagement d'une aire de jeux à Medernach Medernach

Dans le cadre de l'aménagement d'une aire de jeux et de rencontre dite « Spiel- und Begegnungstreff » au lotissement « Halsbach » à Medernach, le conseil communal approuve le devis estimatif au montant total de 72.359,97 €. Le devis se compose d'une part du devis au montant de 39.359,97 €, élaboré en mars 2018 par la firme « Holunderschule Helmut Hahn » et d'autre part de l'estimation de valeur du 27 septembre 2019 dressée par l'Administration de la Nature et des Forêts pour la mise à disposition du bois et des plantations au montant de 33.000 €.

Für den Bau eines „Spiel- und Begegnungstreffs“ in der Wohnsiedlung „Halsbach“ in Medernach genehmigt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 72.359,97 €, welcher sich einerseits aus einem Angebot vom März 2018 der Firma „Holunderschule Helmut Hahn“ zu einem Gesamtbetrag von 39.359,97 €, andererseits aus einer Kostenschätzung in Höhe von 33.000 €, welche am 27. September 2019 von der Natur- und Forstverwaltung für das Bereitstellen von Bauholz und die Bepflanzungen ausgestellt wurde, zusammensetzt.

15 octobre 2019

15. Oktober 2019

Approbation d'un contrat de bail pour un terrain communal sis à Ermsdorf

9

Le conseil communal approuve le contrat de louage de terrain du 20 septembre 2019, signé entre le collège échevinal et Monsieur Romain Steiwer et Madame Tamara Ney relatif au fermage d'un fonds sis à Ermsdorf, au lieu-dit « Laang Gaarden » d'une contenance approximative de 50 m² au prix annuel de 1 € afin de l'aménager à leurs frais en une aire de stationnement, ceci pour une période de 6 ans respectivement de 9 ans au maximum à partir du 1^{er} novembre 2019.

Genehmigung eines Pachtvertrages bezüglich eines Grundstücks in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag vom 20. September 2019 welcher vom Schöffenrat und Herr Romain Steiwer und Frau Tamara Ney unterzeichnet wurde. Der jährliche Mietpreis für das Grundstück von insgesamt 50 m², gelegen in Ermsdorf am Ort genannt „Laang Gaarden“ beträgt 1 €. Der Pächter möchte auf eigene Kosten einen Stellplatz dort einrichten. Der Vertrag wurde für die Dauer von 6, beziehungsweise von maximal 9 Jahren beginnend am 1. November 2019 beschlossen.

9 0 0

Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un garage

10

Le conseil communal donne son accord à la résiliation avant terme du contrat de bail du 19 octobre 2010 conclu avec Monsieur Pit Schaack, concernant la location du garage préfabriqué N°1 dans la partie supérieure de la rue Knaeppchen à Medernach. La résiliation prend effet au 30 septembre 2019.

Vorzeitige Kündigung eines Mietvertrags für eine Garage

Der Gemeinderat äußert sein Einverständnis zu der frühzeitigen Auflösung des Mietvertrags vom 19. Oktober 2010 mit Herrn Pit Schaack bezüglich der Garage N°1 in der oberen Hälfte der „rue Knaeppchen“ in Medernach. Die Auflösung gilt ab dem 30. September 2019.

9 0 0

Modification du poste d'employé(e) privé(e) à tâche partielle pour les besoins du secrétariat communal/bureau de la population en un poste d'employé(e) communal(e)

11

Sur décision du conseil communal, le poste existant au niveau du secrétariat communal dans l'ancienne carrière B1 d'employé(e) privé(e) est adapté et transformé en raison du profil et du niveau d'études demandé en un poste d'employé(e) communal(e) de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe d'indemnité administratif à tâche partielle de 70% (soit 28 heures par semaine) et à durée indéterminée.

Abänderung einer Teilzeit Arbeitsstelle für das Gemeindesekretariat/Bürgerbüro in einen Gemeindeangestellten Posten

Der Gemeinderat beschließt den bestehenden Privatbeamtenposten der ehemaligen Laufbahn B1 auf Grund des verlangten Profils und der schulischen Ausbildung durch einen Posten der neuen Kategorie B1 in der Laufbahn des Gemeindeangestellten zu ersetzen. Der Beschäftigungsgrad wird bei 70% belassen, was 28 wöchentlichen Arbeitsstunden entspricht.

9 0 0

Approbation de titres de recette

12

Des titres de recettes au montant de 246.378,24 € pour l'exercice 2019 sont approuvés par le conseil communal.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide in Höhe von 246.378,24 € für das Jahr 2019.

9 0 0

AVIS AU PUBLIC



Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 15 octobre 2019, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcelement) de fonds suivant :

- morcelement d'un fonds sis à Stegen, 37, Medernacherstrooss, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous le numéro 784/2078, sollicité par le bureau « Vandermeeren architectes » pour le compte de la société « Habitat-Concept » de Bertrange en vue de la division du terrain en 4 lots distincts respectivement en vue de la construction de 4 maisons jumelées (unifamiliales).

La décision a été publiée et affichée en date du 23 octobre 2019 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmeestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

Modification ponctuelle du PAP « rue de Larochette » à Medernach

(publication faite en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 15 octobre 2019, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « rue de Larochette » à Medernach visant l'adaptation de « la limite de la surface constructible pour constructions souterraines » du lot 8 du PAP initial approuvé.

La décision a été publiée et affichée en date du 18 octobre 2019. Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 18 octobre 2019.

Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B N°3592 du 28 octobre 2019.

Medernach, le 18 octobre 2019.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmeestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

AVIS AU PUBLIC



Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

Primes d'encouragement aux élèves méritants

Conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 15 octobre 2019 le conseil communal a adapté le règlement des modalités pour l'octroi d'une prime d'encouragement aux étudiants méritants.

La décision a été publiée et affichée en date du 23 octobre 2019 dans la commune. Le règlement devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche.

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal à Medernach.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmeestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

AVIS AU PUBLIC



Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

PAP « Auf der Konn » à Ermsdorf

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 4 septembre 2019 portant adoption du PAP « Auf der Konn » à Ermsdorf pour le compte de la société « Marrow Development GmbH » visant la construction de 25 maisons unifamiliales sur des fonds sis à Ermsdorf, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EC d'Ermsdorf sous les numéros 150/1922 (en partie), 151 (en partie), 152/2017 (en partie), 154/1954 (en partie), 156/1644 (en partie), 160/2321 et 160/2012 (en partie) a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12 novembre 2019, réf : 18593/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 13 décembre 2019. Le PAP qui revête un caractère règlementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 13 décembre 2019.

Medernach, le 17 décembre 2019.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmeestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

PAP « Thiergaart » à Stegen

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 4 septembre 2019 portant adoption du PAP « Thiergaart » à Stegen pour le compte des consorts Schmit Claude, Simone et François visant la construction de 17 maisons unifamiliales (8 maisons en bande, 6 maisons jumelées et 3 maisons isolées) sur des fonds sis à Stegen, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous les numéros 828/2103, 844/2107 et 828/2105, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12 septembre 2019, réf : 18592/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 13 décembre 2019. Le PAP qui revête un caractère règlementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 13 décembre 2019.

Medernach, le 17 décembre 2019.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmeestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

Eng nei Internetsäit fir d'Aerenzdallgemeng

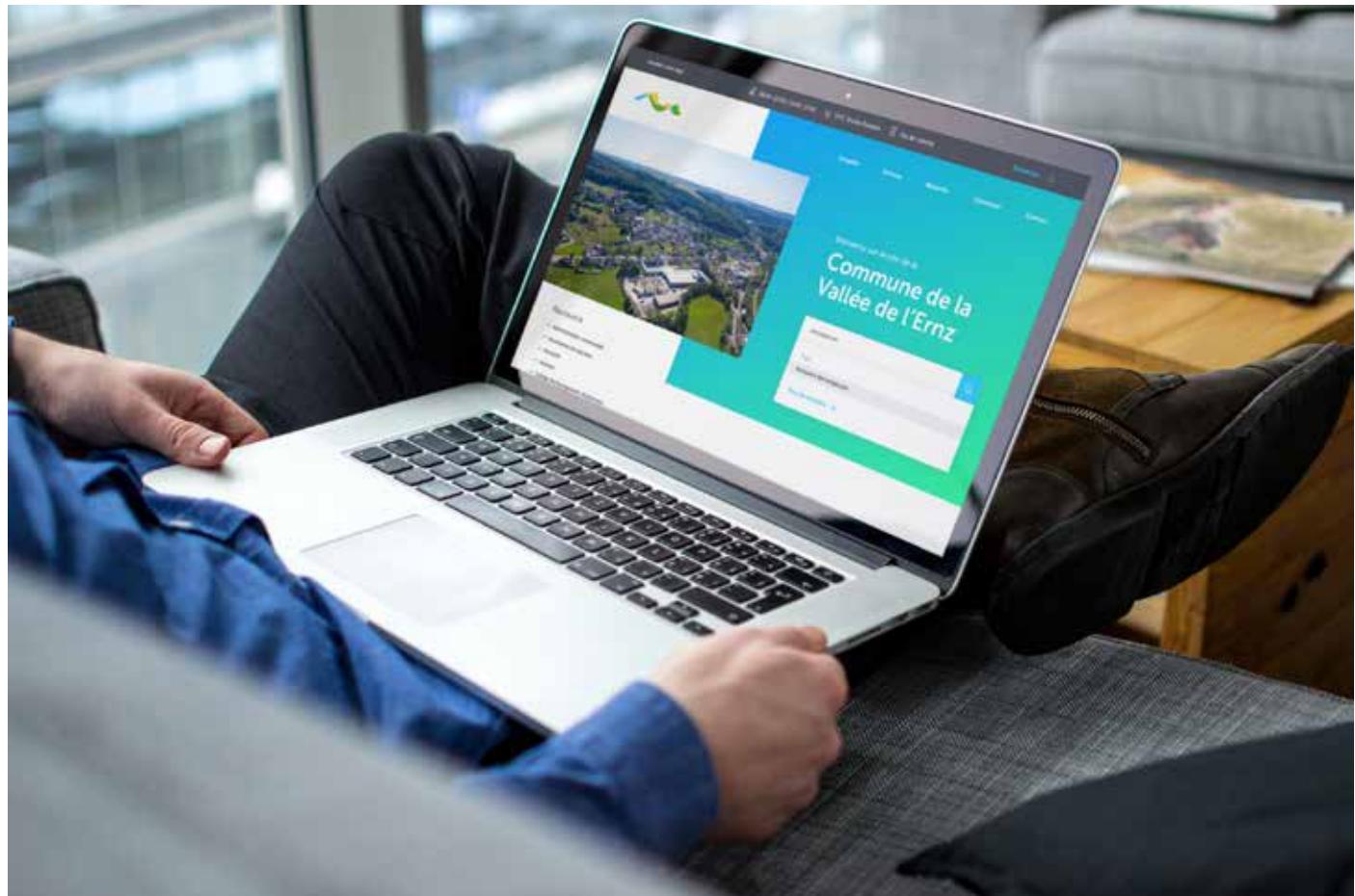
De 16. Oktober 2019 ass déi nei Internetsäit vun der Aerenzdallgemeng online gaangen :

www.aerenzdall.lu

Nieft engem neien, modernen Design, deen sech un de Faarwe vun eisem Logo orientéiert, gouf och de Contenu iwwerschafft an à jour gesat. Villes gouf méi iwwersichtlech an accessibel gestalt, fir déi eenzel Démarchë bei der Gemeng ze erliichteren. Sollt Dir trotzdeem op dësem Wee net fündeg ginn, wat Äert Uleies betréfft, kënnt Dir lech bei Froe weiderhin un d'Gemengepersonal wenden. Och hu mir émmer een oppent Ouer fir Verbesserungsvirschléi oder Suggestiounen, déi eise Site betreffen.

Nieft den administrativen Themen, fannt Dir hei awer och, wéi op eiser Facebook-Säit, d'Aktualitéit aus der Gemeng. Sief et ee Chantier, eng Prozedur, eng allgemeng Informatioun oder eng Manifestatioun, hei fannt Dir se!

Et ass eis wichteg, dass eis Internetsäit net statesch ass, net zulescht dowéinst wäert dëse Site kontinuéierlech weiderentwéckelt ginn, fir dem Public d'Démarchen esou einfach wéi méiglech ze maachen an émmer Neies ze bidden an aktuell ze sinn.



Parking public près de la commune

Öffentlicher Parkplatz vor der Gemeindeverwaltung

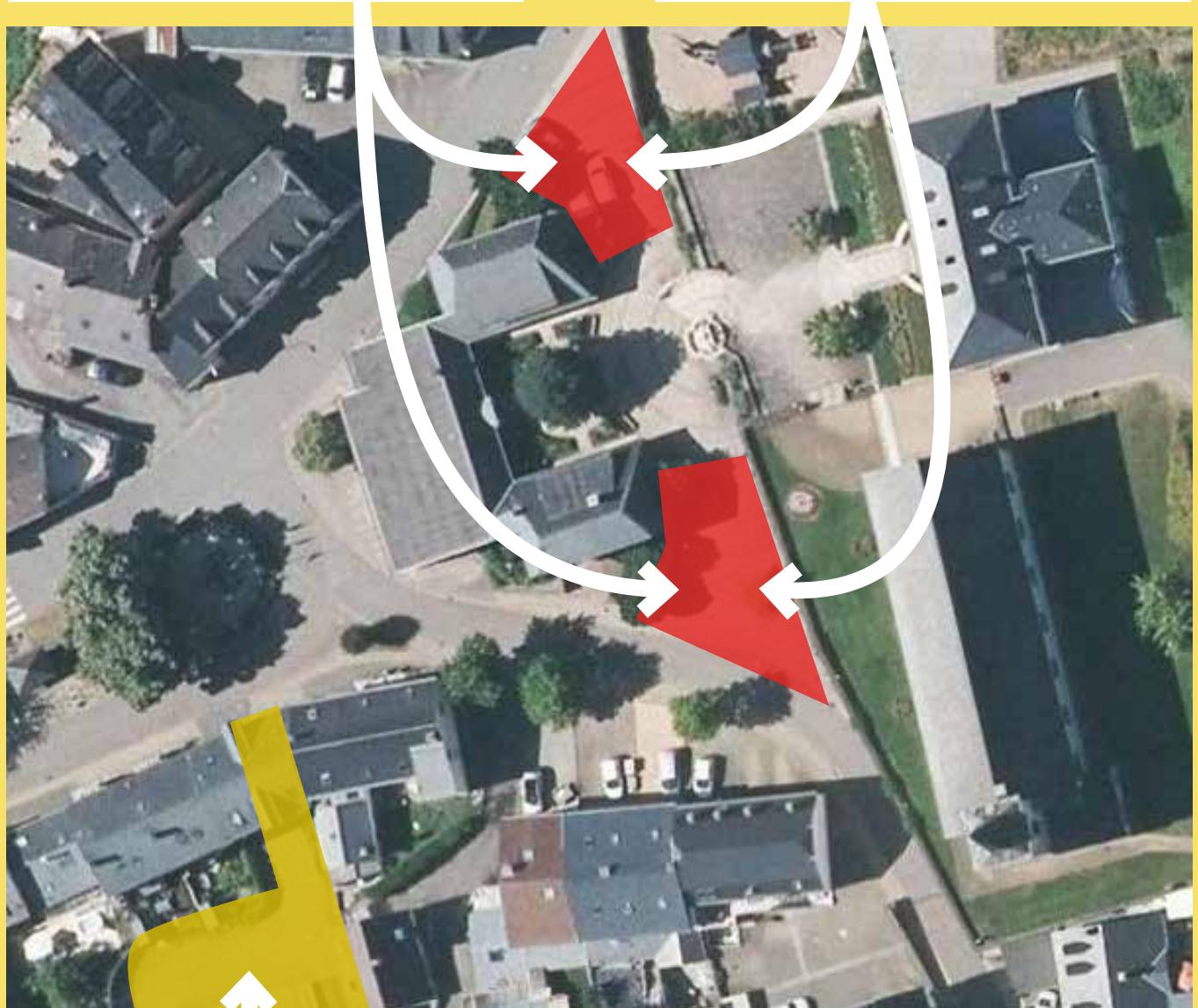
Le parking public est réservé aux parents des enfants du cycle 1 à Medernach, au personnel de l'administration communale, aux clients des services communaux ainsi qu'aux membres des associations ayant accès au bâtiment communal. Il ne peut pas servir à des stationnements privés prolongés.

Les 3 garages du service forestier doivent rester accessibles à tout moment.



Diese Stellplätze sind den Eltern der Schüler des 1. Zyklus in Medernach, den Angestellten der Erntalgemeinde und den Besuchern der Gemeindeverwaltung sowie auch den Mitgliedern der Vereine welche das Gebäude mitbenutzen vorbehalten und nicht etwaigen privaten Dauerparkern.

Die 3 Garagen des Forstdienstes müssen jederzeit zugänglich bleiben.



Parking public "op der Lann"

Öffentlicher Parkplatz "op der Lann"



Divers

Verschiedenes



Et ass generell verbueder fir sech mat engem Hond um Schoulgelänn opzehalen. Dëst Verbuet gëllt souwuel **während** wéi och **ausserhalb** de Schoulzäiten an den Ëffnungszäiten vun der Maison-Relais. Dëst Verbuet gëllt net fir Blannenhënn.

Il est interdit de façon générale de se promener avec des chiens dans l'enceinte scolaire **non seulement pendant** les heures de classe ou les heures d'ouverture de la maison relais **mais aussi en dehors** de ces horaires. Les chiens d'assistance sont exclus de cette interdiction.



Et ass verbueden Dreck bei de Containeren oder op öffentleche Plazen ofzelueden!

Il est défendu de déposer des déchets près des conteneurs et sur les places publiques!





SECHER DOHEEM

Vousappelez. Nous aidons.

Méi komfortabel

Méi sécher

Méi laang

Doheem



Méi Sécher Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtige Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ännerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER lech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis lech ze hëlfen.



**SECHER
DOHEEM**

Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel

Méi sécher

Méi laang

Doheem



Conseil



S.O.S.



Méi Sécher Doheem

Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

E PASST OP IECH OP: DEN DAMPMELDER

POURQUOI L'UTILISER?

FIRWAT SOLLT DIR ESOU EEN HUNN?

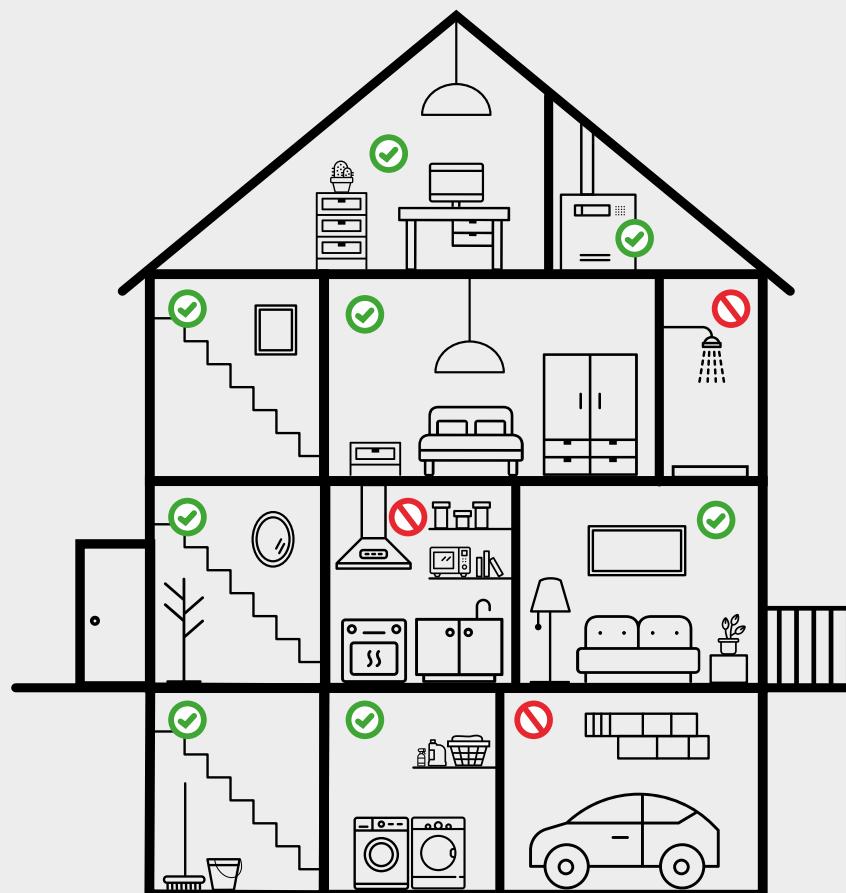
En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

OÙ LE PLACER?

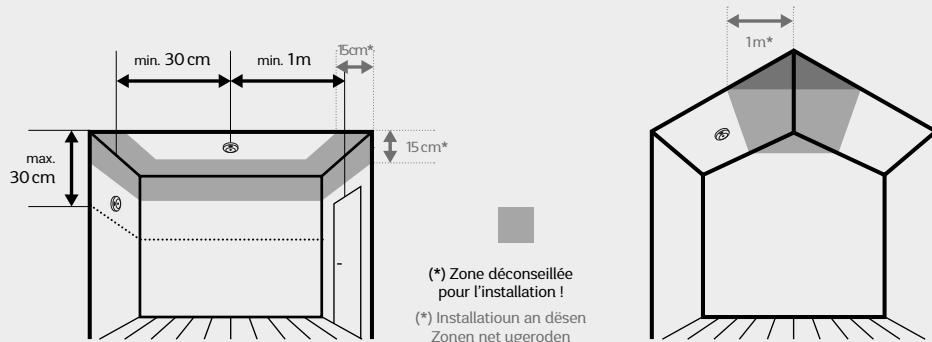
WOU SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?

- Dans les chambres à coucher (ou à proximité),
- dans le couloir proche de la porte d'entrée (chemin d'évacuation),
- à distance de la cuisinière, de la salle de bain et du garage.
- An der Schlofkummer (oder nobäi),
- am Gank vun der Entréesdier (Fluchtwee),
- e Stéck ewech vun der Kachplack, der Buedzémmer an der Garage.



✓ nécessaire / noutwendeg ✗ déconseillé / ofgeroden

COMMENT LE PLACER ? WÉI SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?



- Au plafond (ou exceptionnellement en haut d'une paroi verticale),
- et loin des lumières et ventilations / aérations.

- Um Plafong (oder, wann et net anesch geet, ganz uewen un enger Mauer),
- net direkt bei enger Luucht oder enger Ventilatioun / Klimaanlag.

COMMENT L'INSTALLER ? WÉI GËTT EN UGEMAACH ?

- Pour voir toutes les étapes, consultez le manuel d'utilisation du modèle.
- Fir déi eenzel Schrëtt vun der Installatioun liest w.e.g. d'Gebrauchsanweisung vum jeeweilege Modell (déi vun dësem läit bai).

À QUOI FAIRE ATTENTION À L'ACHAT D'UN DÉTECTEUR ? WOUROP SOLLT DIR OPPASSEN, WANN DIR EEN DAMPMELDER KAAFT ?

- Qu'il soit certifié EN 14604 et qu'il porte le sigle CE.
- E sollt EN 14604 zertifizéiert a mat CE gekennzeechent sinn.

1 DAMPMELDER PRO STOT

Wann dir e Bréif vum Inneministère kritt hutt, kënnt dir domat en Dampmelder siche goen.
Wou kritt een deen?

**Administration communale de
la Vallée de l'Ernz**
26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Guichet Accueil
11, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg

Ministère de l'Intérieur
19, rue Beaumont
L-1911 Luxembourg

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

TRUCS & ASTUCES Tipps und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux
Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag



PAS DE PAPIER NI DE CARTON



Kein Papier und Karton
No paper and cardboard



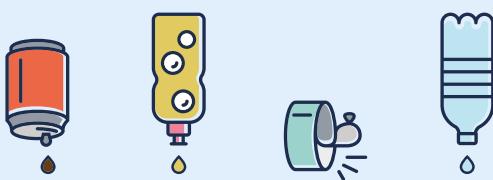
PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING



Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles



EMBALLAGES VIDÉS



Leere Verpackungen
Empty packaging

famestudio.lu

Ihr Kommissariat Diekirch/Vianden setzt sich aus zwei Dienststellen zusammen: Diekirch und Vianden.

 Ihr Kommissariat steht Ihnen **rund um die Uhr** zur Verfügung.

 Terminvereinbarung an der Polizeidienststelle Vianden von montags bis freitags zwischen 07:00 – 21:00 Uhr.

 Die Polizeidienststelle **Diekirch** bietet **rund um die Uhr** Empfang, jedoch wird Ihnen eine Termiinvereinbarung nahegelegt.

 Über das **E-Kommissariat** können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.

 Unabhängig von Ihrem Aufenthaltsort haben Sie die Möglichkeit, sich zu einer Polizeidienststelle Ihrer Wahl zu begeben. Finden Sie das nächstgelegene **Kommissariat** mit Hilfe unserer **mobilien App Police Luxembourg** oder auf unserer Webseite police.lu

Lokalisieren Sie Ihre **Polizeidienststellen** online.

...

Your police station Diekirch/Vianden is composed of two sites: Diekirch and Vianden.

 Your police station is at your service **24/7**.

 Make an **appointment** at the police station in Vianden between 7 am and 9 pm from Mondays to Fridays.

 At the police station in **Diekirch** desk hours are assured **24/7**, however we would advise you to make an appointment with your police officer.

 The **E-Commissariat** allows filing a complaint and offers a range of services.

 You may access any police station at your convenience, independent from your geographic location. Find the nearest **police station** via our **mobile app Police Luxembourg** or via our official website police.lu

 Locate your **police stations** online.

...

Ihr Kommissariat Diekirch/Vianden setzt sich aus zwei Dienststellen zusammen: Diekirch und Vianden.

 Your police station is at your service **24/7**.

 Make an **appointment** at the police station in Vianden between 7 am and 9 pm from Mondays to Fridays.

 At the police station in **Diekirch** desk hours are assured **24/7**, however we would advise you to make an appointment with your police officer.

 The **E-Commissariat** allows filing a complaint and offers a range of services.

 You may access any police station at your convenience, independent from your geographic location. Find the nearest **police station** via our **mobile app Police Luxembourg** or via our official website police.lu

 Locate your **police stations** online.

...

- **DIEKIRCH**
8, rue Alexis Heck
L-9220 Diekirch
- **VIANDEN**
7, rue de Huy
L-9415 Vianden

IM NOTFALL wählen Sie sofort
113

- ⌚ (+352) 244 80 10 00
- ✉️ police.diekirchvianden@police.etat.lu
- ▣ B.P. 160 | L-9202 Diekirch (Dienststelle Diekirch)
- ▣ B.P. 1 | L-9401 Vianden (Site Vianden)

IN CASE OF EMERGENCY,
call
113

- ⌚ (+352) 244 80 10 00
- ✉️ police.diekirchvianden@police.etat.lu
- ▣ B.P. 160 | L-9202 Diekirch (Site Diekirch)
- ▣ B.P. 1 | L-9401 Vianden (Site Vianden)

Votre commissariat Diekirch/Vianden se compose de deux sites : Diekirch et Vianden.



Votre commissariat à votre service **24h/7j**.



Prise de rendez-vous sur le site Vianden entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi.



À Diekirch l'accueil est assuré **24h/7j**, pourtant la prise de rendez-vous est conseillée.



L'e-commisariat vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.



Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre application mobile **Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**.



Trouvez vos sites de Police en ligne.



• **DIEKIRCH**
8, rue Alexis Heck
L-9220 Diekirch

• **VIANDEN**
7, rue de Huy
L-9415 Vianden

(+352) 244 8010 00
police.diekirchvianden@police.etat.lu
B.P. 160 | L-9202 Diekirch (Site Diekirch)
B.P. 1 | L-9401 Vianden (Site Vianden)

Déblayage de la neige / Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags – freitags von 08.00 – 16.30 Uhr außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre « Service aux citoyens » pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 08.00 à 16.30 heures sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
26,00 € par demi-heure
0,52 €/km
sel inclus



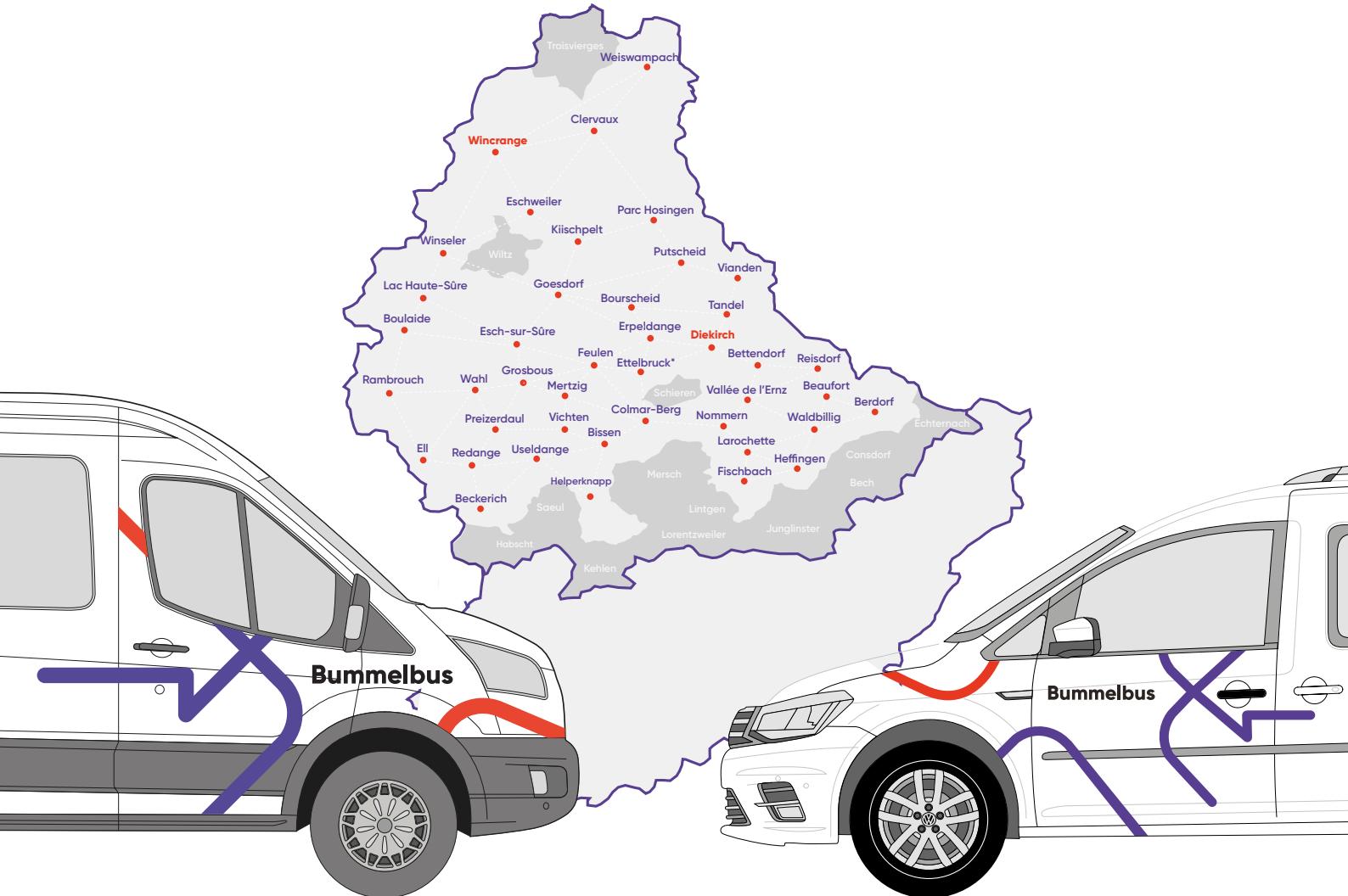
Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre « Service aux citoyens »
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens

Forum
pour l'emploi.

Service Bummelbus.



Bummelbus



Forum
pour l'emploi.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

Service Krank Kanner Doheem

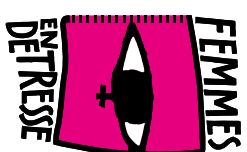
GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35

e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00

après répondreur

Répondeur
18:00 jusqu'à lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription

en ligne sur le raccourci:

WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION



Service Krank Kanner Doheem

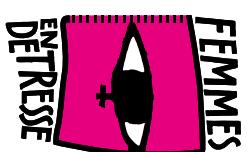
GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35

e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

Layout: www.pro-fabrik.com

- **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT**
- **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ skkd@fed.lu ■



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ skkd@fed.lu ■

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.
Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- 1½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxembourg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.
Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.
Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link
https://skkd.lu/anmeldung_online_auszuführen.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ skkd@fed.lu ■

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.
Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.
Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- 1½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)
Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au
<https://skkd.lu/inscription>.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformularr

* 95, rue de Brimontvoie * L-1260 Luxembourg * Tel.: 48 07 79 * Fax 48 07 79-77 * www.fed.lu * krankkammer@pt.lu

Kind(er):

Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität
Adresse :	*****	
Ortschaft :	L- *****	*****
E-mail :		
Name und Vorname des Vaters :		
Versicherungsnummer :	*****	*****
Tel. :	Mobiltelefon :	
Name und Vorname der Mutter :		
Versicherungsnummer :	*****	*****
Tel. :	Mobiltelefon :	
Familien situation :		
Verheiratet	PACS	Zusammenlebend Alleinerziehend Geteiltes Sorgerecht
Allergien :		
Gesundheitliche Vorgesichte des Kindes :		
Zusätzliche Bemerkungen :		
Unterschrift :		

Enfant(s) :

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@et.lu

Datum: den 20

Date : le 20



Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?
Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?
Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre,
berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Büro in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Consdorf

3, rue de la Mairie
(Office Social)

Mersch : 35, rue de la gare

und

Château de Mersch,
Place St. Michel

(weitere Büros auf der
Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu





Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work**. Un service qui est **gratuit, personnel et professionnel**. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :



Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans,
raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse."

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Consdorf :

3, rue de la Mairie
(Office Social)
Mersch : 35, rue de la gare

et

Château de Mersch
Place St. Michel

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu



ORIADE A. 28 JAHRE / ANS



Son objectif professionnel

Pharmacienne

Son parcours

Après avoir quitté le Nigéria, à l'âge de 23 ans, Oriade a connu 5 années de fuite traumatisantes. En 2016, le statut de réfugiée lui a été accordé. Elle est d'abord restée 2 ans sans emploi et a suivi les cours du soir pour améliorer sa formation scolaire.

Son Succès

Oriade travaille à temps complet depuis mi-février, auprès de la pharmacie Bruck, à Redange, où elle fera ensuite sa formation pratique en tant qu'assistante en pharmacie. En parallèle, elle poursuit les cours du soir.

Youth&Work

De début janvier à mi-février 2018

DAMIEN P. 20 JAHRE / ANS



Son objectif professionnel

Jardinier

Son parcours

En 2017, Damien a interrompu sa formation de jardinier (DAP), car il la trouvait trop difficile. À la suite de cela, il a soigné sa mère qui était malade, il a connu de grosses difficultés financières et il a souffert de dépression. Il a décidé de suivre une thérapie qui a pu se pratiquer en parallèle au coaching chez Youth&Work.

Son succès

Damien travaille auprès du CNDS, en tant que jardinier, depuis mars 2018 (contrat d'un an) et a retrouvé sa joie de vivre. Au terme de ce contrat, il souhaite faire un apprentissage pour adulte.

Youth&Work

De mi-octobre 2017 au 1^{er} mars 2018

- Suchst du auch einen Arbeitsplatz oder eine Lehrstelle?
- Möchtest du gern kostenlos geholfen werden?
- Dann ruf uns einfach an unter Tel: 26 62 11 41 oder per email an info@youth-and-work.lu

- Tu es à la recherche d'un emploi ou d'un apprentissage?
- Souhaites-tu être aidé gratuitement?
- Alors appelle-nous au Tél: 26 62 11 41 ou par email à info@youth-and-work.lu

landakademie

**Vous êtes formateur agréé en
langues et informatique**

et intéressé à travailler en tant que chargé de cours dans le domaine de la formation des adultes ?

Alors contactez-nous !

La Landakademie organise des cours de langue et d'informatique en collaboration avec ses communes partenaires et le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et est régulièrement à la recherche de formateurs.

Si vous êtes intéressé(e) à assurer des cours auprès d'adultes et à collaborer avec la Landakademie, veuillez nous envoyer votre CV ainsi qu'une copie de votre agrément* à info@landakademie.lu.

Pour tout renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter :



Landakademie

2 am Foumichterwee | L-9151 Eschdorf

Tel: 89 95 68 -23, -28 | Fax: 89 95 68-40

info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*Pour pouvoir travailler avec la Landakademie en tant que formateur/chargé de cours, il est impératif de posséder un agrément valide du Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

landakademie

Dir sidd Formateur an der Erwuessenebildung fir Sprooch- a Computercoursen

an drun interesséiert als Chargé de Cours an der
Erwuessenebildung ze schaffen?

Da sichen mir lech!

D'Landakademie bitt verschidden Sprooch- a Computercoursen an Zesummenaarbecht mat senge Partnergemengen an dem Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un, a sicht reegelméisseg no Formateuren.

Wann Dir interesséiert sidd Coursen ze halen a mat der Landakademie zesummeneschaffen, da schéckt eis w.e.g. Ären CV esou wéi eng Kopie vun Ärem Agrément* un info@landakademie.lu.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir eis gäre kontaktéieren:



Landakademie
2 am Foumichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68 -23, -28 | Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*D'Viraussetzung fir mat der Landakademie als Formateur bzw. Chargé de Cours kënnen zesummenzeschaffen ass, ee gëltegen Agrément vum Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ze besëtzen fir Coursen ze halen, déi am Kader vun der Erwuessenebildung konventionéiert sinn.



infopoint myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz oder zum nachhaltigen Bauen?

Sie können auf die persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen



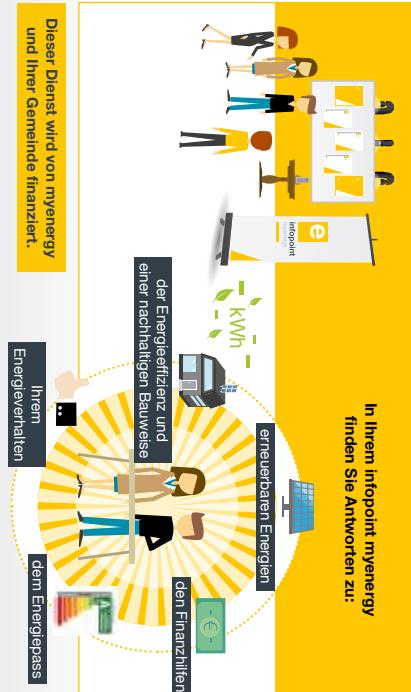
HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu

Termin nur nach Vereinbarung



Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

In Ihrem infopoint myenergy finden Sie Antworten zu:



Dieser Dienst wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

KlimaPakt

Meng Gemeeng engagiert sech



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



infopoint myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu

Sur rendez-vous uniquement



Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :



Ce service est financé par myenergy et votre commune.

KlimaPakt

Meng Gemeeng engagiert sech



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



Aerenzdallgerneng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et des Administrations



Ministère de l'environnement



myenergy
Luxembourg

Simulieren Sie Ihre Renovierungsbeihilfen mit myrenovation

- myrenovation ist die neue App von myenergy, die es Ihnen erlaubt die staatlichen und kommunalen Beihilfen für Ihre energetischen Renovierungsarbeiten zu simulieren.
- Die App fasst sämtliche Etappen der Beihilfen-Antragstellung und Vorfinanzierungen zusammen.
- Dieses praktische Simulationstool stellt Ihnen zudem viele wertvolle Informationen rund um die Themen erneuerbarer Energien, energetische und nachhaltige Renovierung und Elektromobilität zur Verfügung.

Die myrenovation-App ist auf Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar und steht ab sofort kostenlos zum Download bereit.



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Simulez le montant de vos aides à la rénovation avec myrenovation

- myrenovation est la nouvelle application de myenergy qui vous permet de simuler le montant des aides étatiques et communales pour votre projet de rénovation énergétique.
- L'application reprend l'ensemble des démarches nécessaires pour l'octroi des aides et pour le préfinancement de votre projet.
- Ce simulateur bien pratique vous donne par ailleurs des informations précieuses sur l'utilisation des énergies durables, la thématique la rénovation énergétique durable ainsi que de la mobilité électrique.

L'application myrenovation est téléchargeable gratuitement en français,
allemand et anglais.



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Heizen mit Holz

1

Auf eine gute Holzqualität setzen



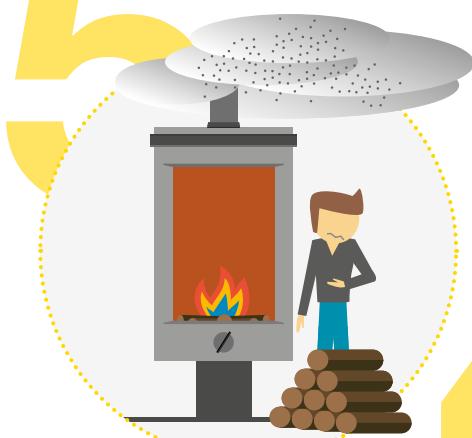
2

Verwenden Sie trockenes Holz



5

Bei bereits schlechter Luftqualität das Betreiben von Holzöfen reduzieren



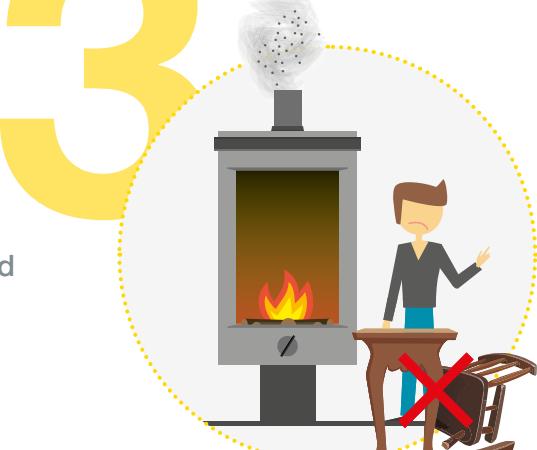
4

Richtige Holzmenge einsetzen und einen Schwelbrand vermeiden



3

Keinen Müll verbrennen



www.myenergy.lu
heizungscheck.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

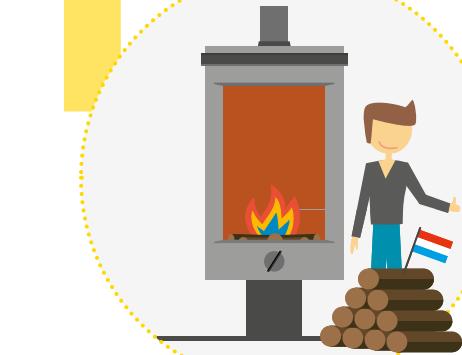


myenergy
Luxembourg

Se chauffer au bois

1

Le bois doit répondre
à plusieurs critères



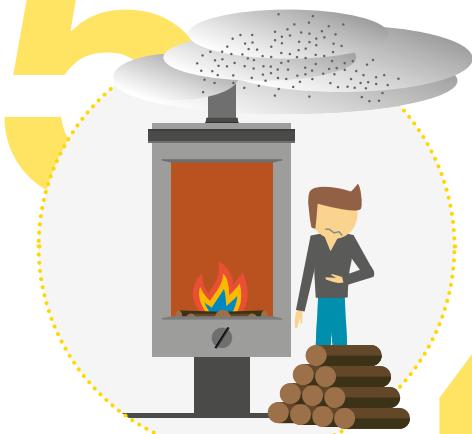
2

Utilisez du bois sec



5

Évitez d'utiliser votre poêle à bois
lors des épisodes de pollution



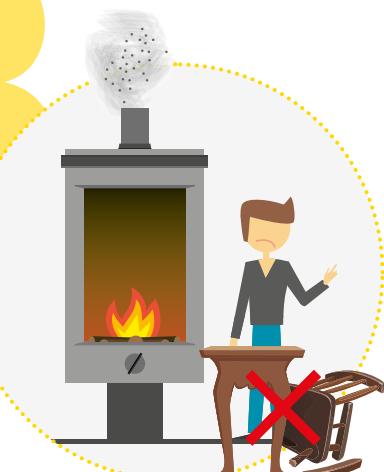
4

Utilisez la
bonne quantité
de bois et évitez
d'étouffer vos
flammes



3

Ne brûlez pas de déchets



myenergy.lu
heizungscheck.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



MYRENOVATION

Toutes les
aides financières
pour votre
rénovation énergétique
en quelques clics



DISPONIBLE SUR
 Google Play

Télécharger dans
 l'App Store



myenergy
Luxembourg



Co-funded by
the European Union

myrenovation.lu



En amerikaneschen Panzer an der Iermsduerferstrooss zu Miedernach

Manifestations Veranstaltungen

DEZEMBER

MI 04.12.2019

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

DO 05.12.2019

De Kleeschen zitt mat der
Fanfare Medernach duerch
d'Gemeng

SO 08.12.2019

Seniorenfeier
Härenhaus Eppelduerf
S.I.T. Aerenzdall

SO 15.12.2019

Concert Spirituel
Medernacher Kierch
Fanfare Medernach

JANUAR

SA 04.01.2020

Interclub Championnat
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

MI 08.01.2020

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 10.01.2020

Generalversammlung
Musekssall Medernach
Fanfare Medernach

SA 11.01.2020

Generalversammlung
Sapeurs Pompiers Medernach

SO 19.01.2020

Generalversammlung
Mausfal Iermsdrëf
CDJ a Fliedermeis Iermsdrëf

SA 25.01.2020

Hierkefest
Veräinsbau Steeën
Steeëner Sänger

SO 26.01.2020

Hierkefest
Versäinsbau Steeën
Steeëner Sänger

Oldies-Cup
Sportshal Medernach
F.C. Blo Wäiss Medernach

FEBRUAR

SA 01.02.2020

Generalversammlung
Gesank Medernach/Iermsdrëf

MI 05.02.2020

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 07.02.2020

Theater
Musekssall
Fanfare Medernach

SA 08.02.2020

Theater
Musekssall
Fanfare Medernach

SO 09.02.2020

Theater
Musekssall
Fanfare Medernach

SO 09.02.2020

Kannerfuesbal
Sportshal Medernach
R.O.M an EVÄ

SA 15.02.2020

Janglisbal
Sportshal Medernach
F.C. Blo Wäiss Medernach

SA 22.02.2020

Klatzebal
Sportshal Medernach
Keleclub 92

MI 26.02.2020

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Gaart an Heem Medernach

SA 29.02.2020

Jugend Tournéier
Sportshal Medernach
F.C. Blo Wäiss Medernach

L'automne et l'hiver dans la Région Mullerthal

Petite Suisse Luxembourgeoise

Le Mullerthal Trail

Les Routes 1, 2 et 3 du Mullerthal Trail avec 36, 36 respectivement 38 km qui mènent vers les attractions naturelles et culturelles de la région peuvent également être parcourues pendant l'hiver. La carte régionale des randonnées affiche tous les sentiers pédestres de la région et coûte 4 €. On peut l'acheter dans les offices de tourisme locaux ou auprès de l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Celui qui veut faire le Mullerthal Trail en étapes, se procure le Pocket Guide du Mullerthal Trail qui permet de répartir les Routes en six différentes étapes.

Attractions

Ice Park à Beaufort

La patinoire couverte „Ice Park“ à Beaufort permet la pratique du patinage sur glace lors de toutes les conditions météorologiques. Le Ice Park Beaufort ouvrira ses portes le samedi 26 octobre avec une journée dédiée à la famille et un Disco On Ice.

www.beaufort.lu

Les ruines du château-fort et le château Renaissance à Beaufort

Les ruines du château-fort de Beaufort sont ouvertes pendant les vacances de la Toussaint jusqu'au dimanche 3 novembre. En automne et hiver, le château Renaissance à Beaufort peut seulement être visité sur demande avec un guide.

www.beaufortcastles.com

L'Aquatower à Berdorf

L'Aquatower à Berdorf est ouvert de mardi à dimanche, de 14 à 18h jusqu'à fin octobre et reste fermé le 1^{er} novembre. Du 2 au 30 novembre l'Aquatower est ouvert de jeudi à dimanche, de 14 à 17h. A partir du 1^{er} et jusqu'au 29 décembre, l'Aquatower est seulement ouvert pour groupes et sur demande.

Le Centre de Documentaton sur la Procession Dansante à Echternach

La Basilique abrite le Centre de Documentation sur la Procession Dansante qui documente de manière très intéressante cette procession bien connue. Le Centre est ouvert le 1^{er} et 2 novembre de 14 à 17h et fermé le 3 et 10 novembre. Les horaires d'ouverture entre le 10 et le 15 novembre sont de 10 à 12 et de 14 à 17 h. A partir du 16 novembre jusqu'au 22 mars, le Centre de Documentation est ouvert le samedi et le dimanche de 14 à 17h tout comme pendant les vacances de Noël tous les jours de 14 à 17 h. L'entrée est libre.

Musée Tudor Rosport

Ce musée interactif qui a comme sujet l'électricité est dédié à l'inventeur des accumulateurs de plomb, Henri Owen Tudor. Le musée est ouvert en novembre et en décembre, de mercredi à dimanche, entre 14 et 18h. L'entrée est libre pour enfants et jeunes jusqu'à 21 ans.

Events

Chrëstmoart Echternach

Le marché de Noël a lieu sur la place du marché et au centre historique d'Echternach. Plus de 80 exposants ainsi que les commerçants locaux se tiennent à disposition des visiteurs. Un marché médiéval fait également partie de cet événement. Comme chaque année, l'événement propose un programme culturel pour petits et grands.

www.weihnacht.lu

Mëllerdaller Souvenirs : X-Mas Package

Nous avons l'idée de cadeau parfaite pour vous : une planchette pour le petit-déjeuner, un torchon et une tasse en style rusty, le tout dans le design de la région. Faites plaisir à ceux qui vous sont chers ou à vous-même en offrant cette petite corbeille composée de beaux souvenirs de la région. Visitez notre boutique online :

<http://www.mullerthal.lu/fr/shop>



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Pour d'autres informations sur la région, contactez-nous :
Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise.

Tél.: (+352) 72 04 57-1

info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu

Herbst und Winter in der Region Müllerthal

Kleine Luxemburger Schweiz

Wandern auf dem Mullerthal Trail

Die Routen 1, 2 und 3 Mullerthal Trail mit jeweils 36, 36 und 38 km, die zu den natürlichen und kulturellen Highlights der Region führen, kann man auch im Herbst oder im Winter laufen. Die regionale Wanderkarte mit dem Mullerthal Trail sowie allen anderen Wanderwegen kostet 4€ und ist in jeder Tourist Info erhältlich oder auf Bestellung beim Regionalen Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.

Wer den Mullerthal Trail in Etappen laufen möchte, der benutzt den Pocket Guide, mit dem man sich die Routen in sechs Etappen bequem aufteilen kann.

Sehenswürdigkeiten

Ice Park Beaufort

Der mit einem Pultdach versehene Ice Park in Beaufort lädt zu ungetrübtem Spaß auf dem Eis bei jedem Wetter ein. Am Samstag, den 26. Oktober öffnet der Ice Park mit einem Familientag und später Disco On Ice.

www.beaufort.lu

Burg und Renaissanceschloss Beaufort

Die Burgruine von Beaufort ist auch über die Allerheiligenfeiertage noch geöffnet, und zwar bis zum Sonntag, den 3. November. Das Renaissanceschloss in Beaufort kann man, auf Anfrage, im Herbst und Winter mit einem Guide besichtigen.

www.beaufortcastles.com

Aquatower Berdorf

Der Aquatower in Berdorf ist bis Ende Oktober von dienstags bis sonntags, von 14 bis 18 Uhr geöffnet. Am 1. November ist der Aquatower geschlossen. Vom 2. bis 30. November ist von donnerstags bis sonntags, von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Vom 1. bis 29. Dezember ist der Aquatower nur auf Anfrage für Gruppen geöffnet.

Dokumentationszentrum Springprozession

Das Dokumentationszentrum zur Springprozession, das in der Basilika in Echternach untergebracht ist, veranschaulicht auf interessante Weise die berühmte Echternacher Springprozession. Das Dokumentationszentrum ist am 1. und 2. November von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Am 3. und 10. November ist geschlossen. Zwischen dem 10. und 15. November ist von 10 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Ab dem 16. November bis zum 22. März ist samstags und sonntags von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Während der Weihnachtsferien ist das Dokumentationszentrum vom Samstag, 21. Dezember bis Sonntag 5. Januar, täglich von 14 bis 17 Uhr geöffnet.

Der Eintritt ist frei.

Musée Tudor Rosport

Dieses interaktive Museum zum Thema Elektrizität ist dem Erfinder der Bleiakkumulatoren, Henri Owen Tudor gewidmet. Geöffnet ist das Musée Tudor im November und Dezember von Mittwoch bis Sonntag, von 14 bis 18 Uhr.

Kinder und Jugendliche bis 21 Jahre haben freien Eintritt.

Events

Chrëstmoart Echternach

Traditionell findet am dritten Adventswochenende der bekannte Echternacher Weihnachtsmarkt im historischen Zentrum von Echternach statt. Vom Freitag, den 13. bis Sonntag, den 15. Dezember laden über 80 Aussteller und die lokale Geschäftswelt zu einem stimmungsvollen Bummel ein. Wie jedes Jahr besticht die Veranstaltung durch ein weihnachtliches Kulturprogramm für Groß und Klein.

www.weihnacht.lu

Mëllerdaller Souvenirs X-Mas Package

Frühstücksbrettchen, Geschirrtuch und Rusty Becher, Souvenirs aus der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, zu einem anspruchsvollen Preis. Machen Sie Ihren Liebsten eine Freude und erwerben sie das tolle Package im online Shop vom Tourismusverband Region Müllerthal unter

<http://www.mullerthal.lu/fr/shop>



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Weitere Informationen zur Region gibt es beim
Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine
Luxemburger Schweiz Tel.: (+352) 72 04 57-1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Zum 90. Geburtstag alles Gute!

Zum 90. Geburtstag von Arthur Bauler aus Ermsdorf überbrachte der Bürgermeister André Kirschten, zusammen mit den Schöffen, Bob Bintz, Carole Vital-Krier und Jean-Pierre Schmit sowie den Vertretern des „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng“ die besten Glückwünsche.

Die Vertreter des SIT Aerenzdallgemeng überraschten den Jubilar mit einem Ausdruck seines Stammbaums, welcher seine Vorfahren bis zurück in das Jahr 1700 auflistet.

Arthur Bauler, geboren am 4. September 1929 wächst als 2. von 3 Kindern im Haus „A Baulesch“ in Ermsdorf bei seinen Eltern Jean Bauler und Hélène Wagener auf.

Das Elternhaus wurde im 2. Weltkrieg komplett zerstört, weshalb die Eltern im Jahre 1947 das Haus von der Familie Bourg-Serres kauften, in dem Herr Bauler heute noch wohnt. Nach dem Krieg musste Arthur im väterlichen Unternehmen helfen, dabei war er als Lastwagenfahrer

tätig. Nachdem sein Vater im Jahr 1961 verstarb, führte Arthur das Unternehmen nicht weiter und arbeitete bis zu seiner Rente bei der Firma Goodyear. Bis 1974 unterhielt er neben seiner beruflichen Tätigkeit einen kleinen landwirtschaftlichen Betrieb.

Während 76 Jahren war Arthur als begeisterter Sänger und Theaterspieler im Kirchenchor in Ermsdorf aktiv. Ein weiteres Hobby war die Jagd und ausserdem war er 50 Jahre lang aktives Mitglied im Schützenverein Echternach.

Herr Arthur Bauler heiratete am 27. Mai 1957 Leontine genannt Loni NOBER aus Stegen, beide wohnen zusammen in Ermsdorf.

Aus ihrer Ehe gingen 4 Söhne hervor, von denen zwei leider schon verstorben sind. Inzwischen erfreuen sie sich an 5 Enkelkindern.

Dem sympathischen Jubilar wünschen wir weiterhin alles Gute im Kreise seiner Lieben.



Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng
contact@medernach.info

90^e anniversaire

90. Geburtstag

Zum 90. Geburtstag alles Gute!

Zum 90. Geburtstag von Théodore MEYERS überbrachte der Bürgermeister André Kirschten, zusammen mit den Schöffen, Bob Bintz, Carole Vital-Krier und Jean-Pierre Schmit sowie den Vertretern des „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng“ die besten Glückwünsche.

Die Vertreter des SIT Aerenzdallgemeng überraschten den Jubilar mit einem Ausdruck seines Stammbaums, wobei viele Luxemburger Vorfahren gefunden wurden.

Théodore MEYERS wurde am 22. September 1929 im Elternhof „Neienschaff“ in Medernach geboren. Er war einziger Sohn und das jüngste von 3 Kindern des Ehepaars Nicolas Meyers und Susanna Kas.

Théodore besuchte die Grundschule in Medernach. Da sein Vater erkrankte übernahm Théodore im Alter von 15 Jahren die Verantwortung am elterlichen Bauernhof.

Im Jahr 1959 heiratete Théodore Meyers die aus Boudler stammende Marie-Paule Mayer. Gemeinsam hat das Ehepaar eine Tochter und einen Sohn, welcher bereits verstorben ist.

Bis heutewohnt das Ehepaar gemeinsam mit ihrer Schwiegertochter und 2 Enkelkindern in „Neienschaff“ in Medernach.



Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng
contact@medernach.info



Wat war doruechter lass?



Open Air Kino
12. - 14.07.2019





Lëtzebuerger Weekend
31.08 - 01.09.2019



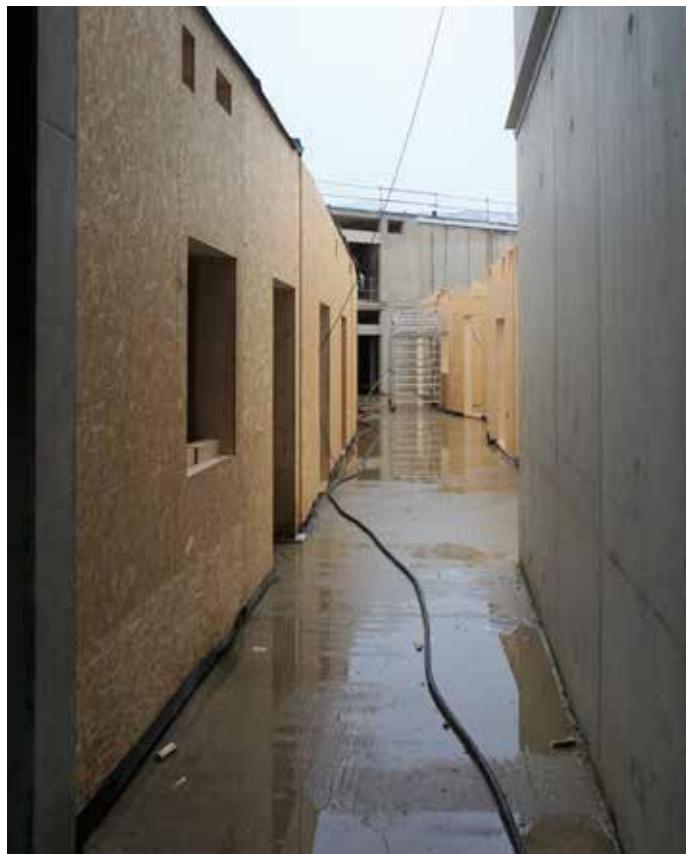
Wat war doruechter lass?



**Generalversammlung Elterevereinigung
04.10.2019**



**Visite vum Schoulchantier
04.10.2019**



Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2019 – 15/11/2019

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... (gratuit Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschratt (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratuit Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: à côté du cimetière / neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique / beim Gemeindeatelier
- Medernach : cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckskëscht » (déchets dangereux/gefährliche Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.sdk.lu





Aerenzdallgemeng

CALENDRIER DECHETS

ABFALLKALENDER

2019

Les collectes des déchets encombrants, vieux métal, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittssammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden:

- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publié à temps utile
Die Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Neu Jahr	1 Fr	1 Fr	1 Mo	1. Mai	1 Sa	1 Mo	1 Do	1 Sonntag	1 Di	1 Allerheil.	1 Sonntag
2 Mi	2 Sa	2 Di	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Mo	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Mi
3 Do	3 Sonntag	3 Mi	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Di	3 Sonntag	3 Di	3 Fr	3 Di
4 Fr	4 Mo	4 Mo	4 Do	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Sonntag	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Mi
5 Sa	5 Di	5 Di	5 Mi	5 Fr	5 Sonntag	5 Mi	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Do
6 Sonntag	6 Mi	6 Mi	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Fr	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr	6 Mi
7 Mo	7 Do	7 Sonntag	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 Sa	7 Do
8 Di	8 Fr	8 Mo	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Di	8 Sonntag	8 Fr	8 Fr	8 Sonntag
9 Mi	9 Sa	9 Sa	9 Do	9 Pfingsten	9 Di	9 Fr	9 Mo	9 Sa	9 Sa	9 Mo	9 Mo
10 Do	10 Sonntag	10 Sonntag	10 Fr	10 Mi	10 Pfingstmo.	10 Mi	10 Sonntag	10 Di	10 Do	10 Sonntag	10 Di
11 Fr	11 Mo	11 Mo	11 Do	11 Sa	11 Di	11 Sonntag	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Mi
12 Sa	12 Di	12 Di	12 Fr	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Do
13 Sonntag	13 Mi	13 Mi	13 Sa	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Sonntag	13 Mi	13 Fr	13 Fr
14 Mo	14 Do	14 Do	14 Di	14 Sonntag	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 Sa
15 Di	15 Fr	15 Fr	15 Mo	15 Mi	15 Sa	15 Mo	15 Fr	15 Sonntag	15 Di	15 Fr	15 Sonntag
16 Mi	16 Sa	16 Sa	16 Di	16 Sonntag	16 Di	16 Fr	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Mo
17 Do	17 Sonntag	17 Sonntag	17 Mi	17 Fr	17 Mo	17 Mi	17 Sa	17 Di	17 Do	17 Sonntag	17 Di
18 Fr	18 Mo	18 Mo	18 Do	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Mi
19 Sa	19 Di	19 Di	19 Fr	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Do
20 Sonntag	20 Mi	20 Mi	20 Sa	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Sonntag	20 Mi	20 Fr	20 Fr
21 Mo	21 Do	21 Do	21 Ostern	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Sa	21 Mo	21 Do	21 Sa
22 Di	22 Fr	22 Fr	22 Ostermon	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sonntag	22 Di	22 Fr	22 Sonntag
23 Mi	23 Sa	23 Sa	23 Di	23 Do	23 Nationalfeier	23 Di	23 Fr	23 Mo	23 Mi	23 Sa	23 Mo
24 Do	24 Sonntag	24 Sonntag	24 Mi	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Di	24 Sonntag	24 Do	24 Di
25 Fr	25 Mo	25 Do	25 Sa	25 Di	25 Do	25 Sonntag	25 Mi	25 Fr	25 Mo	25 Mo	25 1. Weihnacht.
26 Sa	26 Di	26 Di	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Do	26 Sa	26 Di	26 Sa	26 2. Weihnacht.
27 Sonntag	27 Mi	27 Mi	27 Sa	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr	27 Fr
28 Mo	28 Do	28 Do	28 Sonntag	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 Sa
29 Di	29 Fr	29 Fr	29 Mo	29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sonntag	29 Di	29 Fr	29 Sonntag
30 Mi	30 Sa	30 Sa	30 Di	30 Christihum.	30 Di	30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa	30 Mo	30 Mo
31 Do	31 Fr	31 Fr	31 Mi	31 Sa	31 Do	31 Mi	31 Di	31 Di	31 Do	31 Mi	31 Di



Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00
Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00